

[CONSTANTIJN HUYGENS (OEFFELT)]  
AAN JOHAN DEDEL [DEN HAAG]  
28 AUGUSTUS 1641  
2838A

**Samenvatting:** Huygens vraagt Dedel of hij het Hof van Holland wil meedelen dat de Waalse Kerk (Hofkapel) een orgel wil plaatsen. Hij wil de mening van het Hof daarover weten.

**Door** Dedel medio september 1641 beantwoord (2855).

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLVIII, fol. 586r: ontwerp (autograaf).

**Vroegere uitgave:** Noske 1955, p. 304: volledig, met datum 18 augustus 1641.

**Naam:** Frederik Hendrik.

**Glossarium:** kerck-sang (kerkzang); orgel (orgel).

### Transcriptie

Raedsheer Dedel.

*Communicata Principi, correcta et sic missa.*

28 Augusti 1641, Offelen.

Mijnheer en neef,

Sijne Hoocheyt, verstaen hebbende bij verklaeringhe van die van de Consistorie der Fransche Kercke in Den Haghe, expresselick daerop vergadert geweest zijnde, dat sij wel goed ende dienstigh souden vinden, dat haer gemeene kerck-sang, als in vele naburighe kercken, werdt gepleeght, door 't beleid van een orgel mochte werden gereguleert, is tevreden geweest deselve kercke tot soodanigen einde met een orgel te vereeren. Hetwelcke nu ten naesten bij volmaectt ende gerecht zijnde, heeft Sijne Hoocheyt goed gedocht, alleer hetselve publiquelick te laten gebruycken, dat Mijn Heeren van den Hove Provincial kennisse daerof soude werden gedaen, ten aensien de voorn. Kercke oft Capelle eigentlick in derselver jurisdictie is gelegen. Ende ben ick derhalve gelast U.E. mitsdesen te versoecken bij gelegentheit de moeyte te willen nemen van soodanighen communicatie aen welgemelte Hove te doen, dat desselfs gevoelen daerover gehoort en voorders gesien moghe werden, 't ghene wel bevonden werden te behooren. Waerop wachtende, etc.

### Vertaling

Aan raadsheer Dedel.

┌Met de <sup>1</sup>prins besproken, gecorrigeerd en aldus verzonden.└

28 augustus 1641, Oeffelt.

Mijnheer en neef,

Nadat Zijne <sup>2</sup>Hoogheid door een verklaring van de kerkenraad van de Franse Kerk in Den Haag, die speciaal hiervoor een vergadering had belegd, had begrepen dat die het goed en nuttig zou vinden wanneer de gemeentezang, zoals in vele naburige kerken gebruikelijk is, door de leiding van een orgel zou worden gestuurd, heeft het hem behaagd genoemde kerk tot dit doel met een orgel te laten verrijken. Nu dit nagenoeg voltooid en gekeurd is, heeft het Zijne Hoogheid een goed idee toegeschenen, dat, alvorens het [instrument] in het openbaar te laten gebruiken, de heren van het Provinciale Hof daarvan in kennis zouden worden gesteld,

---

1. Frederik Hendrik.  
2. Frederik Hendrik.

aangezien voornoemde kerk of kapel immers onder hun jurisdictie valt. Mij is dan ook verzocht u te vragen dit bij gelegenheid aan het Hof over te brengen, zodat hun mening daarover kan worden gehoord en gezien, hetgeen juist wordt geacht. Hierop wachtende, enz.

---